

DE	EN	FR	NL
Zweckbestimmung: Orthese zur Ruhigstellung des Daumensattelgelenks (Carpometacarpal Gelenk - CMC) und des Daumengrundgelenks (Metacarpophalangeal Gelenk - MCP).	Intended use: Orthosis for immobilization of the thumb joint (Carpometacarpal joint - CMC) and the thumb base joint (Metacarpophalangeal joint - MCP).	Utilisation prévue: Orthèse de repos de l'articulation du pouce (articulation carpométacarpienne - CMC) et de l'articulation de la base du pouce (articulation métacarpophalangienne - MCP).	Beoogd gebruik: Orthese om het duimzadelgewricht (carpometaarpaal gewricht - CMC) en het duimbasisgewricht (metacarpofalangeaal gewricht - MCP) te immobiliseren.
Indikationen: Bandverletzungen (zB Ski-Daumen), Instabilität des Daumengrundgelenks, Reiz-zustände im Bereich des Daumengrundgelenks und Daumensattelgelenks, Rhizarthrose, Posttraumatische / Postoperative Ruhigstellung	Indications: Ligament injuries (e.g. ski thumb), Instability of the thumb joint, Irritation in the area of the thumb joint and thumb saddle joint, Rhizarthrose, Post-traumatic / postoperative immobilization	Indications: Blessures ligamentaires (par exemple, pouce du skieur), Instabilité de l'articulation du pouce, Irritation au niveau de l'articulation du pouce et de l'articulation trapézo-métacarpienne du pouce, Rhizarthrose, Repos post-traumatique / postopératoire	Indicaties: Bandletels (bijv. ski-duim), Instabiliteit van het vingerbasisgewricht, Irritatie in het gebied van het vingerbasisgewricht en het duimzadelgewricht, Rhizarthrose Posttraumatische/postoperatieve fixatie
Kontraindikationen: Zur Zeit nicht bekannt.	Contraindications: Currently unknown.	Contre-indications: Actuellement inconnues.	Contra-indicaties: Op dit moment niet bekend.
Anziehanleitung: Falls notwendig, können Sie die Aluminiumschienen herausnehmen und an den Daumen und an das Handgelenk anformen. Öffnen Sie alle Klettverschlüsse und Gurte. Ziehen Sie die Orthese über die Hand und positionieren Sie den Daumen in der Daumenauflage (1). Schließen Sie die Klettverschlüsse am Handgelenk (2) Schließen Sie den Klettverschluss zwischen Daumen und Zeigefinger am Klettband neben den Kunststoffschlaufen (3). Schließen Sie den Klettverschluss am Daumen (4).	Application instruction: If necessary, remove the aluminum splint and shape them on the thumb and wrist. Open all Velcro fasteners and straps. Pull the orthosis over your hand and position the thumb in the thumb rest (1). Close the hook-and-loop fasteners on your wrist (2) Close the Velcro fastener in between the thumb and index finger on the Velcro strap next to the plastic loops (3). Close the Velcro fastener on the thumb (4).	Instructions d'application: Si nécessaire, retirez l'attelle en aluminium et façonnez-la sur le pouce et le poignet. Ouvrez toutes les attaches Velcro et les sangles. Tirez l'orthèse sur votre main et placez le pouce dans le repose-pouce (1). Fermez les scratchs de fixation sur votre poignet (2) Fermez l'attache Velcro entre le pouce et l'index sur la bande Velcro à côté des boucles en plastique (3). Fermez l'attache Velcro sur le pouce (4).	Handleiding voor het aantrekken: Indien nodig kunt u de aluminium braces eruit nemen en op de duim en op het handgewricht vormen. Open alle klittenbandsluitingen en banden. Trek de orthese over uw hand en plaats uw duim in de duimsteun (1). Sluit de klittenbandsluiting op het handgewricht (2). Sluit de klittenbandsluiting tussen duim en wijsvinger op het klittenband naast de kunststof lussen (3). Sluit de klittenbandsluiting op de duim (4).
Anwendungshinweis / Vorsichtshinweis: - Verwenden Sie das Produkt nicht auf offenen Wunden. In folgenden Fällen sollten Sie vor Anwendung Ihren Arzt konsultieren: Hauterkrankungen, Lymphabflussstörungen, Empfindungsstörungen, Durchblutungsstörungen, unklare Weichteilschwellungen. - Dieses Produkt ist nur für den Gebrauch an einem einzelnen Patienten bestimmt. - Falls nötig, kann die Hilfe einer zweiten Person für das korrekte Anlegen des Produktes von Vorteil sein. - Nur durch Auswahl der richtigen Größe und Variante, sowie das korrekte Anlegen, kann eine optimale Wirkung erzielt werden. - Das Produkt sollte nicht mehr verwendet werden, wenn es beschädigt oder stark abgenutzt ist, oder vorhandene Gelenke und Verschlüsse nicht mehr richtig funktionieren. - Achten Sie darauf, dass durch vorhandene Klettverschlüsse keine Beschädigungen an der Kleidung oder an anderen Stoffteilen entstehen. - Legen Sie das Produkt nicht zu fest an, da dadurch die Durchblutung beeinträchtigt werden kann. - Bei anhaltenden Beschwerden oder einer Verschlimmerung, suchen Sie bitte Ihren Arzt auf. - Informieren Sie bitte den Hersteller und die zuständige Behörde in Ihrem Land über schwerwiegende Vorfälle mit diesem Produkt. - Bei Unklarheiten oder Fragen zum Produkt und dessen Handhabung wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt oder fachkundiges Personal. - Nehmen Sie keine Veränderungen am Produkt vor. - Gleichzeitige Nutzung mit anderen Produkten nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt.	Application note / Caution: - Do not use the product on open wounds. In the following cases you should consult your doctor before use: Skin diseases, lymphatic drainage disorders, sensory disorders, circulatory disorders, unclear soft tissue swelling. - This product is intended for use on a single patient only. - If necessary, the help of a second person can be beneficial for the correct application of the product. - Only by choosing the correct size and variant, as well as the correct application, an optimal function can be achieved. - The product should no longer be used if it is damaged or heavily worn, or if existing joints and fasteners no longer function properly. - Make sure that existing Velcro fasteners do not cause damage to clothes or other fabric parts. - Do not put on the product too tightly, as this may affect the blood circulation. - If symptoms persist or worsen, please consult your medical doctor. - Please inform the manufacturer and the competent authority in your country about serious incidents with this product. - If you are unclear or have questions about the product and its handling, please consult your doctor or qualified personnel. - Do not make any changes to the product. - Simultaneous use with other products only after consultation with your doctor.	Note d'application / Précaution: - Ne pas utiliser le produit sur des plaies ouvertes. Dans les cas suivants, vous devez consulter votre médecin avant l'utilisation : maladies de la peau, troubles du drainage lymphatique, troubles sensoriels, troubles circulatoires, gonflement des tissus mous peu clair. - Ce produit est destiné à être utilisé sur un seul patient. - Si nécessaire, l'aide d'une deuxième personne peut être bénéfique pour l'application adéquate du produit. - Ce n'est qu'en choisissant la bonne taille et la bonne variante, ainsi que l'application adéquate, qu'une fonction optimale peut être obtenue. - Le produit ne doit plus être utilisé s'il est endommagé ou fortement usé, ou si les articulations et les attaches existantes ne fonctionnent plus correctement. - Veillez à ce qu'aucune partie du tissu ne soit endommagée par les fermetures Velcro existantes. - Ne mettez pas le produit trop serré, car cela peut affecter la circulation sanguine. - Si les symptômes persistent ou s'aggravent, veuillez consulter votre médecin. - Veuillez informer le fabricant et l'autorité compétente de votre pays de tout incident grave lié à ce produit. - Si vous n'êtes pas certain ou si vous avez des questions concernant le produit et sa manipulation, veuillez consulter votre médecin ou un personnel qualifié. - N'apportez aucune modification au produit. - Utilisation simultanée avec d'autres produits uniquement après consultation de votre médecin.	Opmerking bij gebruik / Waarschuwing: - Gebruik het product niet bij open wonden. In de volgende gevallen moet u voor gebruik contact opnemen met uw arts: huidziektes, lymfedrainage-aandoeningen, gevoelstoornissen, aandoeningen van de bloedsomloop, onduidelijke zwellingen van zacht weefsel. - Dit product is alleen bedoeld voor gebruik door één individuele patiënt. - Indien nodig kan de hulp van een tweede persoon voor het juist aanbrengen van het product nuttig zijn. - Een optimale werking kan alleen worden bereikt door de keuze van de juiste maat en variant en het correct aanbrengen. - Het product mag niet meer worden gebruikt als het is beschadigd of sterk is versleten, of als aanwezige scharnieren en sluitingen niet meer juist functioneren. - Let erop dat door het aanwezige klittenband geen stofdelen worden beschadigd. - Breng het product niet te strak aan, omdat daardoor de doorbloeding aangetast kan worden. - Bij aanhoudende klachten of verslechtering dient u contact met uw arts op te nemen. - Informeer de fabrikant en de verantwoordelijke autoriteiten in uw land in het geval van ernstige incidenten met dit product. - Als u onduidelijkheden of vragen heeft over het product en het gebruik ervan, neem dan contact op met uw arts of deskundig personeel. - Breng geen wijzigingen aan op het product. - Gelijktijdig gebruik met andere producten alleen na overleg met uw arts.
Pflegehinweis: Das Produkt kann mit Wasser und einem milden Feinwaschmittel von Hand gereinigt werden. Die Kunststoff- und Metallteile des Produktes (falls vorhanden) sollten dabei nicht mitgewaschen und müssen falls möglich entfernt werden. Diese Teile können mit einem feuchten Tuch gereinigt werden. Vorhandene Klettverschlüsse vor dem Waschen schließen, um Beschädigungen anderer Wäschestücke zu vermeiden. An der Luft trocknen lassen. Direkte Wärmequellen vermeiden und nicht maschinell trocknen oder bügeln. Achten Sie darauf, dass das Produkt vollständig trocken ist, bevor Sie es erneut verwenden. Nicht chemisch reinigen und keine Bleichmittel, Lösungsmittel oder Weichspüler verwenden. Fett- oder säurehaltige Mittel, Salben oder Lotionen können das Material schädigen.	Care instructions: The product can be cleaned by hand with water and a mild detergent. The plastic and metal parts of the product (if any) should not be washed and must be removed if possible. These parts can be cleaned with a damp cloth. Close existing Velcro fasteners before washing to avoid damaging other laundry items. Allow to air dry. Avoid direct heat sources and do not machine dry or iron. Make sure the product is completely dry before using it again. Do not dry clean and do not use bleach, solvents, or fabric softeners. Fatty or acidic agents, ointments or lotions can damage the material.	Instructions d'entretien: Le produit peut être nettoyé à la main avec de l'eau et un détergent doux. Les parties du produit en plastique et en métal (le cas échéant) ne doivent pas être lavées et doivent être enlevées si possible. Ces parties peuvent être nettoyées avec un chiffon humide. Fermez les attaches Velcro avant le lavage afin d'éviter d'endommager d'autres éléments de la lessive. Laissez sécher à l'air. Évitez les sources de chaleur directes et ne mettez pas au sèche-linge ni ne repassez. Assurez-vous que le produit soit complètement sec avant de le réutiliser. Ne pas nettoyer à sec et ne pas utiliser de javel, de solvants ou d'adoucissants. Les produits, baumes ou lotions gras ou acides peuvent endommager le matériau.	Onderhoudsinstructies: Het product kan met de hand gereinigd worden met water en een mild wasmiddel voor fijne was. Het plastic en de metalen onderdelen van het product (indien deze er zijn) mogen niet gewassen worden en dienen indien mogelijk verwijderd te worden. Deze onderdelen kunnen met een vochtige doek gereinigd worden. Sluit de klittenbandsluitingen voor het wassen om schade aan andere items die gewassen worden te voorkomen. Aan de lucht laten drogen. Vermijd rechtstreekse hittebronnen. Niet drogen in de droogtrommel. Niet strijken. Zorg ervoor dat het product volledig droog is voordat u het opnieuw gebruikt. Geen chemisch laten reinigen. Gebruik geen bleek- of oplosmiddelen of wasverzachter. Vette of bijtende agentia, crèmes of lotions kunnen het materiaal beschadigen.
Materialzusammensetzung: Polyamid (PA), Polyester (PES), Baumwolle (CO), PE-Schaumstoff, Neopren (CR), Aluminium	Material composition: Polyamide (PA), Polyester (PES), Cotton (CO), PE foam, Neoprene (CR), Aluminium	Composition des matériaux: Polyamide (PA), Polyester (PES), Coton (CO), Mousse PE, Néoprène (CR), Aluminium	Materiaalsamenstelling: Polyamide (PA), Polyester (PES), Katoen (CO), PE-schuimstof, Neopreen (CR), Aluminium
Lagerungshinweis: Das Produkt trocken lagern und vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung und Feuchtigkeit schützen.	Disposal note: Disposal via household waste is possible.	Conseils de stockage: Stocker le produit dans un endroit sec et le protéger de la chaleur, de la lumière directe du soleil et de l'humidité.	Bewaarinstructies: Het product droog bewaren en beschermen tegen hitte, direct zonlicht en vochtigheid.
Entsorgungshinweis: Eine Entsorgung über den Hausmüll ist möglich.		Conseils d'élimination: L'élimination via les déchets ménagers est possible.	Afvoerinstructies: Het product kan worden afgevoerd via het huishoudelijk afval.